BP 375

Soffiatore da giardino con motore a combustione interna portato a spalla

MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

ВС Обдухвач за градина с двигател с вътрешно горене, носен на рамо

УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS Baštenski duvač lišća s motorom s unutrašnjim sagorjevanjem za nošenje preko ramena

UPUTSTVO ŽA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS Zahradní foukač s motorem s vnitřním spalováním, nesený na rameni

NÁVOD K POUŽITÍ

POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod kpoužití.

DA Løvblæser til have med intern forbrændingsmotor og skulderrem

BRUGSANVISNING

ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DF Rucksack Laubbläser mit Verbrennungsmotor

GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL Φορητός φυσητήρας πλάτης για κήπους με κινητήρα εσωτερικής καύσης

ΟΛΗΓΙΕΣ ΧΡΉΣΓΙ΄Σ

ΠΡΟΣΟΧΉ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Back-pack powered blower

OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.

Soplador de jardín de mochila con motor de combustión interna

MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.

ET Seljas kantav sisepõlemismootoriga aiapuhur

KASUTUSJUHEND

ETTEVAATUST: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikultkäesolevat kasutusjuhendit.

FI Selässä kannettava puutarhakäyttöön tarkoitettu puhallin, jossa on polttomoottori

KÄYTTÖÖHJEET

VAROITUS lue käyttöopas huolellisesti ennen koneenkäyttöä.

FR Souffleur de jardin portatif avec moteur à combustion interne

MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Vrtni puhač lišća s motorom s unutarnjim izgaranjem, za nošenje na ramenu

PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitajte upute.

HU Vállon hordozható kerti lombfúvó belső égésű motorral

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM: a gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet!

LT Ant peties nešiojamas sodo pūstuvas su vidaus degimo varikliu

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant prietaisą, būtina atidžiai susipažinti suvartotojo vadovu.









Uz muguras pārnēsājams dārza pūtējs ar iebūvētu iekšdedzes dzinēju

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet dotoinstrukciju.

МК Раздувувачот за градини со мотор на внатрешно согорување којшто се носи на раменици

УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: пред да ја употребите машината, вниматељнопрочитајте го упатството за употреба.

NL Op de schouder gedragen tuinblazer met interne verbrandingsmotor

GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te

NO Løvblåser med indre forbrenningsmotor båret på skulderen

INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Ogrodowa przenośna dmuchawa na ramię z silnikiem spalinowym

INSTRUKCJE OBSŁUGI

UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.

PT Soprador de jardim com motor de combustão interna carregado nos ombros

MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENCAO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.

RO Suflantă de grădină cu motor cu combustie internă, purtată pe umăr

MANUAL DE INSTRUCTIUNI

ATENTIE: înainte de a utiliza mașina, cititi cu atentie manualul de fată.

RU Садовая воздуходувка с двигателем внутреннего сгорания с наплечными ремнями

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по

зксплуатации.

Záhradný fúkač s motorom s vnútorným spaľovaním, nesený na ramene

NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL Nahrbtni vrtni puhalnik z motorjem z notranjim zgorevanjem

PRIBOČNIK ZA UPORABO

POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR Baštenski duvač lišća s motorom s unutrašnjim sagorevanjem za nošenje preko ramena

PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV Bärbar lövblås för trädgårdsbruk med intern förbränningsmotor

BRUKSANVISNING

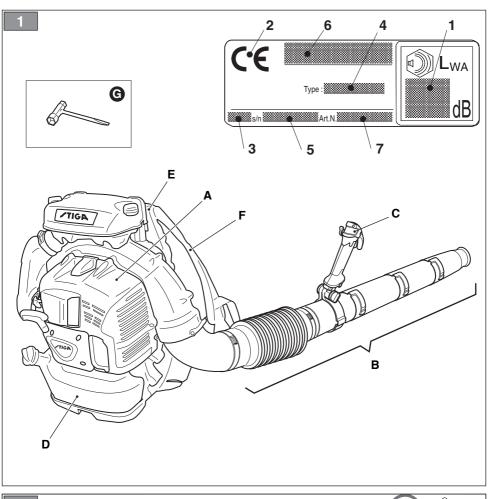
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du användermaskinen.

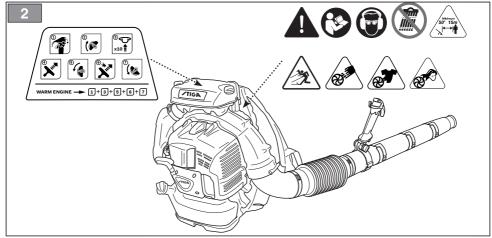
TR Omuzda taşınan, içten yanmalı motora sahip bahçe üfleyicisi

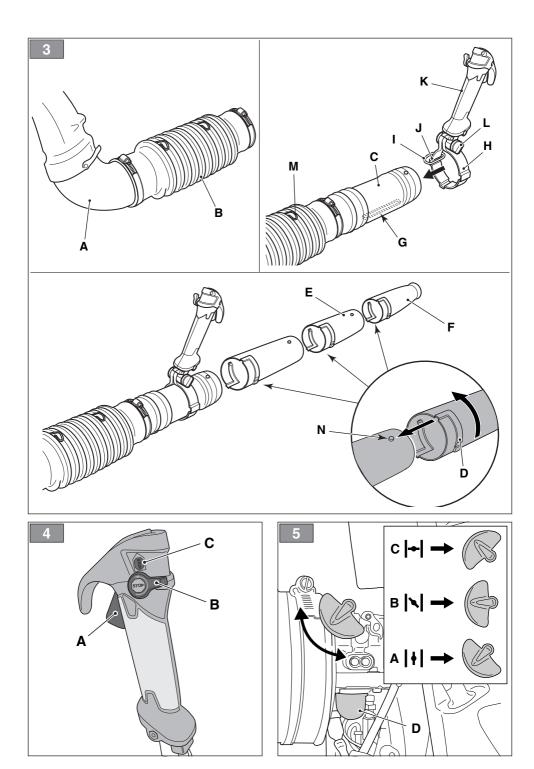
KULLANIM KILAVUZU

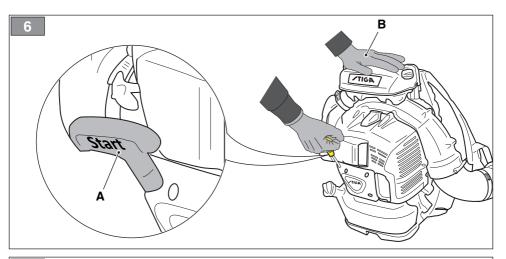
DİKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

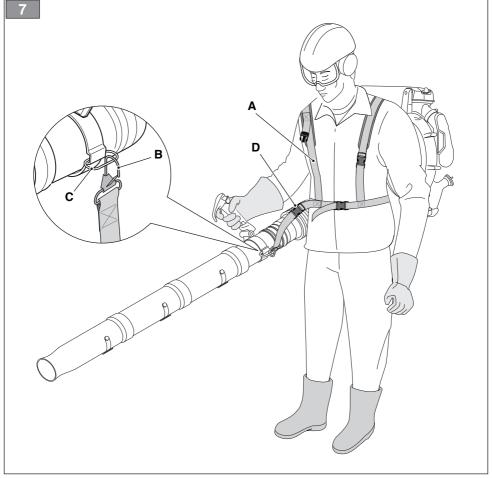
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV

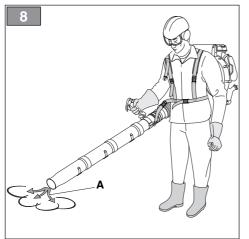


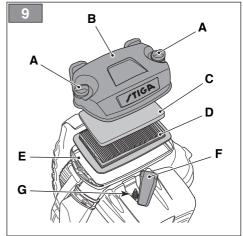


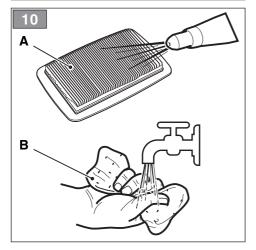


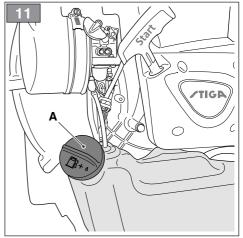












[1]	[1] DATI TECNICI		BP 375
[2]	Cilindrata	cm ³	75,6
[3]	Potenza	kW	3,1
[4]	Numero di giri al minimo	min ⁻¹	2600 ± 300
[5]	Velocità massima di rotazione del motore	min ⁻¹	7300
[6]	Portata volumetrica dell'aria	m³/s	0,417
[7]	Velocità massima dell'aria	m/s	100
[8]	Capacità del serbatoio carburante	cm ³	2100
[9]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		40:1
[10]	Candela		BOSCH USR7AC TORCH CMR7H CHAMPION RZ7C
[11]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,6 - 0,7
[12]	Peso (con serbatoio vuoto)	kg	11,6
[13]	Dimensioni		
[14]	Lunghezza	mm	535
[15]	Larghezza	mm	350
[16]	Altezza	mm	545
[17]	Livello di pressione sonora	dB(A)	100
[18]	Incertezza di misura	dB(A)	3
[19]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	109
[18]	Incertezza di misura	dB(A)	3
[20]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	112
[21]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura	m/s ²	2,0
[18]	Incertezza di misura	m/s ²	1,5

^(*) ATTENZIONE! Il valore delle vibrazioni può variare in funzione dell'utilizzo della macchina e del suo allestimento ed essere superiore a quello indicato. É necessario stabilire le misure di sicurezza a protezione dell'utilizzatore che devono basarsi sulla stima del carico generato dalle vibrazioni nelle condizioni reali di utilizzo. A tale proposito devono essere prese in considerazione tutte le fasi del ciclo di funzionamento quali ad esempio, lo spegnimento o il funzionamento a vuoto.

BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Кубатура Мошност

Брой обороти на минимум Максимална скорост на въртене на двигателя

Волуметричен дебит на въздуха Максимална скорост на въздуха Вместимост на резервоара за гориво Смес (Бензин : Масло двутактов)

Свещ Свещ, разстояние между електродите

Тегло (с празен резервоар)

13 14 Размери Дължина

15 Ширина Височина

Ниво на звуковото налягане

Измервателна грешка

Ниво на измерената звукова мощност Гарантирано ниво на звукова мощност 19

Вибрации, предадени на ръката, поставена върху ръкохватката

(*) ВНИМАНИЕ! Стойността на вибрациите може да варира в зависимост от употребата на машината и неиното оборудване и може да бъде по-голяма от указаната. Необходимо е да се определят мерките за безопасност на ползвателя, които трябва да се основават на предварителна оценка на натоварването, генерирано от вибрациите в реалните условия на употреба. Затова трябва да се вземат предвид всички фази на работния цикъл, като например изключване или работа на празен ход.

BS - TEHNIČKI PODACI

Kuhikaža

Snaga

Broj okretaja na minimumu Maksimalna brzina okretanja motora Volumetrijski protok vazduha

Maksimalna brzina vazduha Kapacitet rezervoara goriva Smjesa goriva (Benzin : Ulje 2-taktni)

Svjećica Sviećica, rastojanje između elektroda

Težina (sa praznim rezervoarom)

13 14 Dimenzije Dužina

15 Širina Visina

16 Nivo zvučnog pritiska Mjerna nesigurnost

Izmjereni nivo zvučne snage Garantirani nivo zvučne snage

Vibracije koje se prenose na ruku na držalu

(*) PAŽNJA! Vrijednost vibracija može varirati ovisno od upotrebe mašine ii njenog sklopa i može biti viša od navedene. Neophodno je odrediti sigurnosne mjere za zaštitu rukovaoca koje se trebaju temeljiti na procjeni opterećenja izazvanog vibracijama u realnim uslovima upotrebe. U tu svrhu treba uzeti u obzir sve faze radnog ciklusa kao što su na primjer, gašenje ili rad na prazno.

CS - TECHNICKÉ PARAMETRY

Zdvihový objem Výkon

Volnoběžné otáčky Maximální rychlost otáčení motoru

[1] [2] [3] [4] [5] [6] [7] [8] [9] [10] Maximalini rychlost otaceni motoru Objemový průtok vzduchu Maximální rychlost vzduchu Kapacita palivové nádrže Směs (benzin : olej pro dvoutaktní motory) Zapalovací svíčka Zapalovací svíčka, vzdálenost elektrod

Hmotnost (s prázdnou nádrží)

12 13 14 Rozměry

Délka

15 16 Šířka

Výška Úroveň akustického tlaku Nepřesnost měření

Naměřená úroveň akustického výkonu Zaručená úroveň akustického výkonu

Vibrace přenášené na ruku na rukojeti

(*) UPOZORNĚNÍ! Hodnota vibrací se může měnit v závislosti na použití stroje a jeho výbavy a může být vyšší než uvedená hodnota. Je třeba určit bezpečnostní a ochranná opatření užívatele, která musí vycházet z odhadu zátěže produkované vibracemi v reálných podmínkách použití. Za tímto účelem je třeba vzit v úvahu všechny fáze cyklu činnosti jako například vypnutí a činnost naprázdno

DA - TEKNISKE DATA

Slagvolumen Effekt

Omdrejningstal i minimum

Motorens maks. omdrejningstal Volumetrisk luftmængde Maksimal lufthastighed Brændstoftankens kapacitet Blanding (Benzin: 2-taktsolie)

Tændrøi

Tændrørets elektrodeafstand

Vægt (med tom tank) Mål

13

14 Længde

Bredde

Højde

Lydtryksniveau Usikkerhed ved målingen Målt lydeffektniveau

19

Garanteret lydeffektniveau Vibrationer overført til hånden på håndtaget

(*) ADVARSEL! Vibrationsniveauet kan ændre sig afhængigt af brugen af maskinen og dens udstyr, og niveauet kan være højere end det oplyste. Det er nødvendigt af fastlægge sikkerhedsforanstaltningjerne til beskyttelse af brugeren. De skal være baseret på et skøn af belastningen som følge af vibrationerne ved den konkrete brug. I denne forbindelse er det nødvendigt at tage højde for alle funktionscyklussens faser; eksempelvis slukning eller funktion uden produkt.

DE - TECHNISCHE DATEN

Hubraum Leistung Leerlaufdrehzahl

Maximale Motordrehzahl

Luftvolumenstrom Maximale Luftgeschwindigkeit

Inhalt des Kraftstofftanks Gemisch (Benzin: Zweitaktöl)

Zündkerzè

Zündkerze, Elektrodenabstand Gewicht (mit leerem Tank)

Abmessungen

13

14 Länge Breite

16 Höhe

17 18

19

Schalldruckpegel
Messungenauigkeit
Gemessener Schallleistungspegel
Garantierter Schallleistungspegel
Auf die Hand übertragene Vibrationen am Handgriff

(*) ACHTUNG! Der Vibrationswert kann je nach Einsatz der Maschine und ihrer Ausstattung EINSAIZ DEF MASCNINE UND INTER AUSSTATLUNG variieren und auch über deem angegebenen Wert liegen. Es müssen Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers festgelegt werden, die auf der Einschätzung der durch die Vibrationen unter den tatsächlichen Verwendungsbedingungen erzeugten Belastung beruhen. Hierbei sind all Debend des Betriebsradium aus berügeristeten. enzeugien peiastung perunen. Hierbei sind alle Phasen des Betriebszyklus zu berücksichtigen, wie beispielsweise das Ausschalten oder der Leerlaufbetrieb.

EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Κυβισμός Ισχύς

Αρίθμός στροφών ρελαντί

[1] [2] [3] [4] [5] [6] [7] [8] [9] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής του κινητήρα Ογκομετρική παροχή του αέρα Μέγιστη ταχύτητα του αέρα Χωρητικότητα του ρέξερβουάρ καυσίμου Μείγμα (Βενζίνη: Λάδι 2χρονων κινητήρων)

12 13

Μήκος Πλάτος

14 15 16 Υψος

19

τφος. Στάθμη ηχητικής πίεσης Αβεβαιότητα μέτρησης Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος Κραδασμοί στο χέρι πάνω στη χειρολαβή

(*) ΠΡΟΣΟΧΗ! Η τιμή των κραδασμών μπορεί να μεταβάλλεται ανάλογα με τη χρήση του μηχανήματος και τον εξοπλισμό του και μπορεί να είναι μεγαλύτερη από την υποδεικυνόμενη. Θα πρέπει να λαμβάνονται αι μέτρα ασφάλείας για την προστασία του χρήστη, τα οποία πρέπει να βασίζονται στην εκτίμηση του τα οποία πρεπει να μοσιζονται στην εκτιμήση του φορτίου που παράγεται από τους κραδασμούς στις πραγματικές συνθήκες χρήσης. Για το σκοπό αυτό θα πρέπει να λαμβάνονται υπούμη όλες οι φάσεις του κύκλου λειτουργίας όπως για παράδειγμα, το σβήσιμο ή η λειτουργία χωρίς φορτίο.

EN - TECHNICAL DATA

Capacity Power Idle RPM

Maximum engine rotation speed

Air flow

Maximum air speed

Fuel tank capacity
Fuel mixture (Petrol: 2-stroke oil)

Spark plug

Spark plug, electrode distance Weight (with empty tank)

Dimensions

Length Width

15 16 Height

Sound pressure level

Measurement uncertainty
Measured sound power level
Guaranteed sound power level [18] [19]

Vibrations transmitted to hand on handle

(*) WARNING! The vibration value may vary according to the use of the machine and its setup and be above that indicated. It is essential to establish the safety measures to be put in place establish the safety measures to oe put in place to protect users; these should be based on the estimate of the load generated by the vibrations in the actual operating conditions. In this regard, it is necessary to take into account all the operating cycle phases such as, for instance, switching off or no-load cycles.

ES - DATOS TÉCNICOS

Cilindrada Potencia

Número de revoluciones al mínimo

Velocidad de rotación máxima del motor

Caudal volumétrico del aire Velocidad máxima del aire Capacidad del depósito carburante Mezcla (Gasolina: Aceite 2 tiempos)

Bujía, distancia electrodos

Peso (con depósito vacío) kg

Dimensiones Longitud mm

Anchura mm Altura mm

Nivel de presión sonora

Incertidumbre de mezcla

Nivel de potencia sonora medido Nivel de potencia sonora garantizado

Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura

(*) ¡ATENCIÓN! El valor de las vibraciones puede variar según el uso de la máquina y de su instalación y ser superior al indicado. Es necesario establecer las medidas de seguridad de protección del usuario que deben basarse en la carga estimada generada por las vibraciones en las condiciones reales de uso. Para dicho propósito deben tomarse en consideración todas las fases del ciclo de funcionamiento, como por ejemplo, el apagado o el funcionamiento en vacío

ET - TEHNILISED ANDMED

Töömaht Võimsus

Voirnsus Pöörete arv tühikäigul Mootori maksimaalne pöördekiirus Õhutarve Maksimaalne õhu kiirus

Kütusepaagi maht Segu (bensiin: õli 2 taktiline)

Küünal

Küünal, vahe elektroodide vahel Kaal (tühja paagiga) Mõõtmed

12 13 Pikkus

15 16 Laius Kõrgus

Helirõhu tase Mõõtemääramatus

Mõõdetud helivõimsuse tase

Garanteeritud helivõimsuse tase Käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon

(*) TÄHELEPANU! Vibratsioonitase võib varieeruda vastavalt masina kasutusele ja tema ettevalmistusele ja olla näidatust suurem. Vajalik on määrata kasutaja ohutusmeetmed, vajain vii inlaaria kasutaja viintusiireeniret, mis peavad baseeruma tegelikes kasutustingimustes vibratsiooni poolt tekitatud laetuse hindamisele. Selleks tuleb arvestada kõiki töötsükli lõike, nagu näiteks väljalülitamine või töötamine tühikäigul.

FI - TEKNISET TIEDOT Sylinterin tilavuus Teho

Kierrosluku minimillä Moottorin maksimipyörimisnopeus Ilmavirtauksen tilavuus

Ilman maksiminopeus [8] [9] [10] Polttoainesäiliön tilavuus Seos (Bensiini : Öljy 2-tahti)

Sytytystulppa Sytytystulppa, elektrodien etäisvys

Paino (säiliö tyhjänä)

[12 [13 [14] Mitat Pituus 15 Levevs

Korkeus Äänenpaineen taso

Mittauksen epävarmuus 19 Mitattu äänitehotaso Taattu äänitehotaso

Kahvaan kohdistuva tärinä

*) VAROITUS! Tärinäarvo voi vaihdella laitteen käyttötoiminnan ja laitteen kokoonpanon mukaan ja arvo voi olla korkeampi kuin annettu arvo. Käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi on nyhdyttävä tarvittaviin varotoimenpiteisiin, jotka määritellään todellisessa käytössä arvioidun tärinäkuormituksen pohjalta. Tämän vuoksi on huomioitava kaikki toimintasyklin vaiheet kuten esim. laitteen sammuttaminen tai laitteen tyhjäkäynti.

FR - CARACTÉRISTIQUES [1] TECHNIQUES

Cylindrée

Puissance Nombre de tours au minimum

[2] [3] [4] [5] [6] [7] [8] [9] Vitesse maximum de rotation du moteur Débit volumétrique de l'air Vitesse maximum de l'air Capacité du réservoir de carburant

Mélange (Essence : Huile 2 temps) Bougie

Bougie, distance des électrodes

Poids (à réservoir vide) Dimensions

14 Longueur 15 Largeur

17 Niveau de pression sonore Incertitude de la mesure Niveau de puissance sonore mesuré

[20] Niveau de puissance sonore garanti Vibrations transmises à la main sur la poignée

(*) ATTENTION! La valeur des vibrations peut varier en fonction de l'emploi de la machine et de son agencement et peut devenir supérieure à la valeur qui agencienne le peur devenir appendir à la valeur qui cest indiquée. Il est nécessaire d'établir les mesures de sécurité pour la protection de l'utilisateur; ces dernières doivent être fondées sur l'estimation de la charge engendrée par les vibrations dans les conditions réelles d'utilisation. À ce sujet, il faut prendre en considération toutes les phases du cycle de fonctionnement, comme par exemple l'extinction ou le fonctionnement à vide.

HR - TEHNIČKI PODACI

Radni obujam Snaga

[1] [2] [3] [4] [5] [6] [7] [8] [9] [10] Broj okretaja na minimumu Maksimalna brzina vrtnje motora Volumetrijski protok zraka

Maksimalna brzina zraka Zapremina spremnika goriva Mješavina (benzin: ulje za 2-taktne motore)

Svjećica Sviećica, razmak između elektroda

12 13 14 Težina (s praznim spremnikom)

Dimenzije Dužina Širina

15 16 Visina Razina zvučnog tlaka

Mjerna nesigurnost Izmjerena razina zvučne snage Zajamčena razina zvučne snage

Vibracije koje se prenose na ruku putem

(*) POZOR! Ovisno o korištenju stroja i njegove opreme, vrijednost vibracija može biti drugačija te biti i viša od one naznačene. Potrebno je utvrditi sigurnosne mjere radi zaštite korisnika, na temelju procjene opterećenja kojeg stvaraju vibracije u stvarnim uvjetima korištenja. U vezi s tim treba uzeti u obzir sve faze radnog ciklusa, kao na primjer isključivanje ili rad na prazno.

HU - MŰSZAKI ADATOK

Hengerűrtartalom Teljesítmény

Fordulatszám alapjáraton A motor maximális forgási sebessége

Szívóteljesítmény Levegő max. sebessége Üzemanyag-tartály kapacitása Keverék (Benzin : Olaj kétütemű motorokhoz)

Gyertya Gyertya, elektródok távolsága Súly (üres tartállyal)

Méretek Hosszúság

Szélesség 16 17 Magasság Hangnyomásszint

Mérési bizonytalanság Mért zajteljesítmény szint

Garantált zajteljesítmény szint A markolatnál a kéz felé továbbított rezgések

(*) FIGYELEM! A vibrációérték változhat a (*) PIGYELLMI A vibracioertek valtoznat a gép alkalmazási funkciój as felszeretlsége fügyényében, és meghaladhatja a megadott értéket. Meg kell határozni a felhasználó védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket, melyeket a valós használati feltételek melletti vibrációs terhelések becslésére kell alapozni. Ebból a célból figyelembe kell venni az üzemi ciklus összes fazisát, például a kikapcsolást és az üresben való üzemelést is.

LT - TECHNINIAI DUOMENYS

Cilindro darbinis tūris Galia

dalia Minimalus apsisukimų skaičius Maksimalus variklio sukimosi greitis Tūrinis oro srautas Maksimalus oro greitis

Kuro bako talpa Mišinvs (Benzinas : alvva 2 taktu)

Žvakė Žvakė, atstumas tarp elektrodų

Svoris (tuščias bakas)

13 Matmenys

14 llgis Plotis

16 Aukštis 17 18 Garso slėgio lygis Matavimų paklaida

Išmatuotas garso galios lygis Garantuotas garso galios lygis Rankas veikianti rankenos vibracija

(*) DĖMESIOI Vibracijų vertė gali kisti priklausomai nuo įrenginio naudojimo ir jo paruošimo bei gali viršyti nurodytą dydį. Siekiant apsaugoti naudotoją, būtina nustatyti saugos priemones, kurios turi remtis vibracijų sukeliamos apkrovos įvertinimu realiomis naudojimo sąlygomis. Dėl šios priežasties turi būti atsižvelgiama į visus darbo ciklo etapus, tokius kaip pavyzdžiui, išjungimas arba darbas tuščiaja eiga.

LV - TEHNISKIE DATI

Cilindru tilpums Jauda

Apgriezienu skaits minimālajā režīmā Maksimālais dzinēja griešanās ātrums Gaisa tilpumpatēriņš Maksimālais gaisa ātrums

Degvielas tvertnes tilpums Maisījums (benzīns : ella 2-taktu dzinējiem)

Svece, attālums starp elektrodiem Svars (ar tukšu tvertni)

12 13 Izmēri

Garums

14 15 16 Platums Augstums

Skaņas spiediena līmenis Mērījumu kļūda

Izmērītais skanas jaudas līmenis 19

Garantētais skaņas jaudas līmenis No roktura rokai nododamā vibrācija

(*) UZMANĪBU! Vibrāciju vērtība ir atkarīga no mašīnas lietošanas veida un no aprīkojuma, tādējādi, tā var pārsniegt norādīto vērtību. Izstrādājot drošības un mašīnas lietotāja rizstraudot utostas tiri masinas iteitucija aizsardzības noteikumus ir jāizmanto vibrāciju noslodzes novērtējums, kas veidojas reālos lietošanas apstākļos. Tādējādī, ir jāņem vērā visi darbības cikla posmi, piemēram, izslēgšana vai darbība tukšgaitā.

МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ

Цилиндер Моќност

Минимален број на вртежи

Максимална моќност на ротација на моторот Волумен на воздух при влез

5 6 7 8 9 Максимална моќност на воздухот Капацитет на резервоарот за гориво Мещавина (бензин: масло за двотактни мотори) Свеќичка

Растојание меѓу електродите на свеќичката Тежина (со празен резервоар)

Лимензии Должина

15 16 Ширина

Ниво на звучен притисок Отстапување при мерење

19 Измерено ниво на бучава Гарантирано ниво на бучава

Вибрации што се пренесуваат на раце од рачката

(*) ВНИМАНИЕ! Вредноста на вибрациите може да од нејзините поставки и е поголема од посоченото. Неопходно е да се воспостават мерките на безбедност и заштита за корисникот што треба оезоедност и заштита за корминикот што треоа да го поднесат генерираното оптоварување од вибрациите во реални услови на употреба. Таквата намера треба да ги земе во предвид сите фази на циклусот на работа, како што се на пример исклучувањето или работа на празно.

NL - TECHNISCHE GEGEVENS

Cilinderinhoud Vermogen

Minimaal toerental

Maximale rotatiesnelheid van de motor

Debiet van de lucht
Maximale snelheid van de lucht

Vermogen van het brandstofreservoir Mengeling (Benzine : Olie 2-takt)

Bougie

Bougie, afstand electroden Gewicht (bij leeg reservoir)

Afmetingen Lengte Broodto

15 16 Hoogte

Niveau geluidsdruk

Meetonzekerheid Gemeten geluidsvermogenniveau Gegarandeerd geluidsniveau

Trillingen doorgegeven aan de hand op het handvat

(*) LET OP! De waarde van de trillingen kan variëren in functie van het gebruik van de machine en zijn uitrusting en hoger zijn dan de aangegeven waarde. De veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de gebruiker moeten bepaald worden door zich te baseren op de schatting van de lading veroorzaakt door de trillingen onder de werkelijke gebruiksomstandigheden Hiervoor moeten alle fases van de werkingscyclus in beschouwing genomen worden zoals bijvoorbeeld het uitzetten en de onbelaste werking.

NO - TEKNISKE DATA

Slagvolum Effekt

Antall omdreininger ved tomgang Motorens maks rotasjonshastighet Luftvolumkapasitet Maksimal lufthastighet

1 2 3 4 5 6 7 8 9 Drivstofftankens volum Blanding (Bensin: 2-takts olie)

Tennplugg Tennplugg, elektrodeavstand Vekt (med tom tank)

12 13 Mál Lengde

15 16 Bredde Høyde Lydtrykknivå Måleusikkerhet

19 Målt lydeffektnivå Garantert lydeffektnivå

Vibrasjoner overført til hånden på håndtaket

(*) ADVARSEL! Vibrasjonsnivået kan variere avhengig av bruken av maskinen samt hvordan den er utstyrt, og det kan være høyere enn det angitte. Det er nødvendig å fastsette sikkerhetstiltak for beskyttelse av brukeren som sinkernetstillak idt deskytiele av brukeren som må basere seg på et estimat av belastningen som skyldes vibrasjoner under reelle bruksbetingelser. I den sammenheng må en ta i betraktning samtlige faser i funksjonssyklusen, herunder for eksempel avslåing om tomgang.

PL - DANE TECHNICZNE

Pojemność silnika

Moc

Liczba obrotów przy minimalnych obrotach silnika Maksymalna prędkość obrotowa silnika maksymania prędkość obrotowa simika Objętościowe natężenie przepływu powietrza Maksymalna prędkość powietrza Pojemność zbiornika paliwa Mieszanka (Benzyna: Olej do silnika

2-suwowego) Świeca zapłonowa

Swieca zapłonowa, przerwa iskrowa Ciężar (z pustym zbiornikiem) Wymiary

[14] [15] Długość Szerokość

16 Wysokość Poziom ciśnienia akustycznego

18

Błąd pomiaru Zmierzony poziom mocy akustycznej

Gwarantowany poziom mocy akustycznej Wibracje przekazywane na rekę przez uchwyt

(*) OSTRZEŻENIE! Wartość wibracji może się zmieniać (†) OSI NÆE-ENIE! Warfosc wibracji može się zmieniac vależności od sposobu użytkowania urządzenia i jego wyposażenia i może być wyższa od tej wskazanej, klaży koniecnie zdefiniować śrokli bezpieczeństwa mające na celu ochronę użytkownika. Powinny się one opierać na oszacowaniu ładunku wytwarzanego przez wibracje w rzeczywistych warunkach użytkowania. W

tym celu powinny być brane pod uwagę wszystkie fazy cyklu funkcjonowania, jak na przykład wyłączanie lub praca na biegu jałowym.

PT - DADOS TÉCNICOS

Cilindrada Potência

Número de rotações no mínimo Velocidade máxima de rotação do motor Vazão volumétrica do ar

[2] [3] [4] [5] [6] [7] [8] [9] [10] Velocidade máxima do ar

Capacidade do tanque de combustível Mistura (Gasolina: Óleo 2 tempos)

Vela Candela, distância elétrodos

Peso (com tanque vazio)

Medidas

13 14 Comprimento

15 Largura

16

Altura Nível de pressão sonora Incerteza de mensuração

Nível de potência sonora mensurado Nível de potência sonora garantido

Vibrações transmitidas à mão sobre a pega

(*) ATENÇÃO! O valor das vibrações pode varia de acordo com a utilização da máquina e dos equipamentos nela montados e deve ser superior àquele indicado. É necessário estabelecer as

aquei indicado. L'inecessario establecer as medidas de segurança para proteger o utilizador, que devem se basear na estimativa da carga gerada pelas vibrações nas condições reais de utilização. A tal propósito, devem ser levadas em consideração todas as fases do ciclo de funcionamento como, por exemplo, o desligamento ou o funcionamento sem exercer qualquer ação.

RO - DATE TEHNICE

Putere

Număr minim de rotații la minimum Viteza de maximă rotație a motorului

Debit volumetric al aerului Viteza maximă a aerului

Capacitate rezervor carburant
Amestec (Benzină: Ulei pt. motoare în doi

[10] Buile

Bujie, distanță electrozi Greutate (cu rezervorul gol) Dimensiuni

Lunaime

14 15 16 Lățime Înăltime

Nivel de presiune sonoră

Nesiguranță în măsurare Nivel de putere sonoră măsurat

Nivel de putere sonoră garantat Vibratii percepute de mâna operatorului, ne månerul

(*) ATENȚIE! Valoarea vibrațiilor depinde de modul în care este folosită mașina și de dotările acesteia, putând să fie mai mare decât cea indicată. Stabilirea măsurilor de siguranță este necesară pentru protecția utilizatorului și trebuie să se bazeze pe estimarea sarcinii transmise prin vibrații în condiții reale de utilizare. În acest scop, trebuie luate în considerare toate fazele ciclului de funcționare, cum ar fi, de exemplu, oprirea sau proba de funcționare în gol.

RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ Объем [1]

Мощность

Число оборотов на холостом ходу

Максимальная скорость вращения двигателя Объемный расход воздуха 5 6 7 8

Объемный расход воздуха Максимальная скорость воздуха Емкость топливного бака Смесь (Бензин: Масло 2-тактное) [9]

Свеча Свеча, расстояние между электродами Вес (при пустом баке)

Габариты Ллина

Ширина

16 17 Высота Уровень звукового давления

118

уровень звуковог о давления Погрешность измерений Уровень измеренной звуковой мощности Гарантируемый уровень звуковой мощности Вибрация, сообщаемая руке на рукоятке

(*) ВНИМАНИЕ! Уровень вибрации может меняться в зависимости от применения машины и ее оснащения, и превышать указанный уровень Необходимо установить правила техники безопасности для защиты пользователя, которые должны основываться на оценке нагрузки, сгенерированной вибрацией в фактических условиях эксплуатации. Для этого необходимо принять во внимание все этапы рабочего цикла, включая выключение и холостой ход.

SK - TECHNICKÉ PARAMETRE

Zdvihový objem Výkon

vykon Voľnobežné otáčky Maximálna rýchlosť otáčania motora Objemový prietok vzduchu Maximálna rýchlosť vzduchu

Kapacita palivovej nádrže Zmes (Benzín : olej pre 2-taktné motory) Zapaľovacia sviečka

Zapaľovacia sviečka, vzdialenosť elektród

Hmotnosť (s prázdnou nádržou) Rozmery 13

14 Dĺžka Šírka

16 Výška

17 Úroveň akustického tlaku Nepresnosť merania

Nameraná úroveň akustického výkonu

Zaručená úroveň akustického výkonu Vibrácie prenášané na ruku na rukoväti

(*) UPOZORNENIEI Hodnota vibrácií sa môže meníť v závislosti na použití stroja a jeho výbavy a môže byť vyššia ako je uvedené. Je potrebné určiť bezpečnostné a ochranné opatrenia učívateľa, ktoré musia vychádzať z odhadu užívateľa, ktoré musia vychádzať z odhadu zaťaženia vibráciami v reálnych podmienkach použitia. Pre tento účel je potrebné vziať do úvahy všetky fázy činnosti, ako napríklad vypnutie a činnosť naprázdno.

SL - TEHNIČNI PODATKI

Prostornina

Moč Število obratov v minimalnem režimu Največja hitrost rotacije motorja Volumetrični pretok zraka Maksimalna hitrost zraka

1 2 3 4 5 6 7 Kapaciteta rezervoarja za gorivo Mešanica (bencin : olie 2-taktni motor)

Svečka Svečka, razmik med elektrodama

Teža (s praznim rezervoarjem

12 13 Dimenzije

14 15 16 Dolžina Širina

Višina

Raven zvočnega pritiska Merilna negotovost

19

Raven izmerjene zvočne moči Raven zagotovljene zvočne moči Vibracije, ki se prenašajo z ročaja na roko

(*) POZOR! Vrednost vibracij je lahko različna glede na način uporabe stroja in glede na njegovo opremo ter je lahko višja od navedene. Treba je določiti varnostne ukrepe za zaščito uporabnika, ki morajo izhajati iz ocene obremenitve, ki jo povzročijo vibracije v realnih pogojih delovanja. Za ta namen je treba upoštevati vse faze delovanja, kot so na primer izklop ali delovanje v mrtvem hodu.

SR - TEHNIČKI PODACI

Kubikaža Snaga

Broj obrtaja pri minimalnoj brzini Maksimalna brzina okretanja motora

Zapreminski protok vazduha Maksimalna brzina vazduha Kapacitet rezervoara goriva Smesa goriva (Benzin : Ulie 2-taktni)

Svećica

Švećica, rastojanje između elektroda Težina (sa praznim rezervoarom)

Dimenziie

Dužina Širina Visina 15 16

Nivo zvučnog pritiska

Merna nesigurnost Izmereni nivo zvučne snage Garantovani nivo zvučne snage 19

Vibracije koje se prenose na ruku na dršci

(*) PAŽNJA! Vrednost vibracija može varirati u zavisnosti od upotrebe mašine i njene opreme i može biti veća od navedene. Neophodno je utvrditi sigurnosne mere za zaštitu rukovaoca koje se moraju zasnivati na proceni opterećenja koje stvaraju vibracije u realnim uslovima upotrebe. U tu svrhu treba uzeti u obzir sve faze ciklusa rada, kao što su, na primer, gašenje il rad na prazno.

SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Slagvolym Effekt

Minimal varvtal Motorns maximala rotationshastighet Luftlšde

Maximal lufthastighet

Bränsletankens kapacitet
Bränsleblandning (Bensin: tvåtaktsolia) Tändstift

Tändstift, elektrodernas avstånd

Vikt (med tom tank) Dimensioner

Längd 15 16 Bredd Höjd

Ljudtrycksnivå Tvivel med mått 17

Uppmätt liudeffektnivå Garanterad ljudeffektnivå

Vibrationer med handen på handtaget

(*) VARNING! Vibrationsvärdet kan variera i funktion till användningen av maskinen och dess utrustning och överstiga det som anges. Skyddsanordningar måste förutses anges. Skyddsanordningar maste forutses för att skydda användaren och ska grunda sig på uppskattningen av den belastning som skapas av vibrationerna under verkliga användningsförhållanden. Av detta skäl ska samtliga faser under funktionscykeln tas hänsyn till, som till exempel en släckning eller funktion under tomgång.

TR - TEKNİK VERİLER

Silindir hacmi Güç

En düşük devir sayısı

Motorun maksimumda rotasvon hızı

Hacimsel hava debisi

1 2 3 4 5 6 7 8 9 Maksimum hava hızı

Yakıt deposu kapasitesi Karısım (Benzin : Yağ 2 zamanlı)

Buji

Buii elektrotları mesafesi

12 13 Ağırlık (depo boşken) Ebatlar Uzunluk

Genişlik Yükseklik 15 16

19

Türksenin Ses basınç seviyesi Ölçü belirsizliği Ölçülen ses güç seviyesi Garanti edilen ses güç seviyesi Kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim

(*) DİKKAT! Titreşimlerin değeri, makinenin kullanımına ve donatımına göre değişebilir ve belirtilen değerden fazla olabilir. Kullanıçı korumak için güvenlik tedbirlerinin belirlenmesi gerekir; bunlar, gerçek kullanım şarıtlarında titreşimler tarafından üretilen yükün tahminine dayanmalıdır. Bu amaçla işleme devrinin tüm aşamaları (örneğin kapanma veya boş işleme) dikkate alınmalıdır.

ATTENZIONE!: PRIMA DI USARE LA MACCHINA, LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE LIBRETTO. Conservare per ogni futura necessità.

	 _

1.	GEN	ERALITÀ	1
2.		ME DI SICUREZZA	
3.	CON	OSCERE LA MACCHINA	
	3.1	Descrizione macchina e uso previsto	5
	3.2	Segnaletica di sicurezza	
	3.3	Etichetta di identificazione prodotto	6
	3.4	Componenti principali	
4.	MON	ITAGGIO	
	4.1	Componenti per il montaggio	
5.	COM	IANDI DI CONTROLLO	
	5.1	Leva comando acceleratore	7
	5.2	Leva regolatore acceleratore e arresto motore	7
	5.3	Comando choke	
	5.4	Pulsante comando dispositivo di adescament	0
		(Primer)	
	5.5	Impugnatura di avviamento manuale	
6.	USO		
	6.1	Operazioni preliminari	
	6.2	Controlli di sicurezza	
	6.3	Avviamento	
	6.4	Lavoro	
	6.5	Arresto	
	6.6	Dopo l'utilizzo	
7.		UTENZIONE ORDINARIA	
	7.1	Generalità1	
	7.2	Preparazione della miscela	10
	7.3	Rifornimento del carburante	
	7.4	Pulizia della macchina e del motore	11
	7.5	Dadi e viti di fissaggio	
8.	MAN	UTENZIONE STRAORDINARIA 1	
	8.1	Pulizia del filtro aria	
	8.2	Controllo della candela	12
	8.3	Fune di avviamento	
	8.4	Regolazione del carburatore	
9.	RIME	ESSAGGIO 1	
	9.1	Rimessaggio della macchina	
		IMENTAZIONE E TRASPORTO1	
		STENZA E RIPARAZIONI 1	
		ERTURA DELLA GARANZIA 1	
		ELLA MANUTENZIONI 1	
4 4	IDEN	ITIELO A ZIONIE INIOONIVENIENITI	4 4

1. GENERALITÀ

1.1 COME LEGGERE IL MANUALE

Nel testo del manuale, alcuni paragrafi contenenti informazioni di particolare importanza, ai fini della sicurezza o del funzionamento, sono evidenziati in modo diverso, secondo questo criterio:

NOTA oppure **IMPORTANTE** fornisce precisazioni o altri elementi a quanto già precedentemente indicato, nell'intento di non danneggiare la macchina, o causare danni.

Il simbolo evidenzia un pericolo. Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta possibilità di lesioni personali o a terzi e/o danni.

I paragrafi evidenziati con un riquadro con bordo a punti grigio indicano caratteristiche opzionali non presenti in tutti i modelli documentati in questo manuale. Verificare se la caratteristica è presente nel proprio modello.

Tutte le indicazioni "anteriore", "posteriore", "destro" e "sinistro" si intendono riferite alla posizione di lavoro dell'operatore.

1.2 RIFERIMENTI

1.2.1 Figure

Le figure in queste istruzioni per l'uso sono numerate 1, 2, 3, e così via. I componenti indicati nelle figure sono contrassegnati con le lettere A, B, C, e così via. Un riferimento al componente C nella figura 2 viene indicato con la dicitura: "Vedere fig. 2.C" o semplicemente "(Fig. 2.C)". Le figure sono indicative. I pezzi effettivi possono variare rispetto a quelli raffigurati.

1.2.2 Titoli

Il manuale è diviso in capitoli e paragrafi. Il titolo del paragrafo "2.1 Addestramento" è un sottotitolo di "2. Norme di sicurezza". I riferimenti a titoli o paragrafi sono segnalati con l'abbreviazione cap. o par. e il numero relativo. Esempio: "cap. 2" o "par. 2.1".

2. NORME DI SICUREZZA

2.1 ADDESTRAMENTO

Prendere familiarità con i comandi e con un uso appropriato della macchina. Imparare ad arrestare rapidamente la macchina. L'inosservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare incendi e/o gravi lesioni.

- Non permettere mai che la macchina venga utilizzata da bambini o da persone che non abbiano la necessaria dimestichezza con le istruzioni. Le leggi locali possono fissare un'età minima per l'utilizzatore.
- Non utilizzare mai la macchina se l'utilizzatore è in condizione di stanchezza o malessere, oppure ha assunto farmaci, droghe, alcool o sostanze nocive alle sue capacità di riflessi e attenzione.
- Ricordare che l'operatore o utilizzatore è responsabile di incidenti e imprevisti che si possono verificare ad altre persone o alle loro proprietà. Rientra nella responsabilità dell'utilizzatore la valutazione dei rischi potenziali del terreno su cui si deve lavorare, nonché prendere tutte le precauzioni necessarie per garantire la sua e altrui sicurezza, in particolare sui pendii, terreni accidentati. scivolosi o instabili.
- Nel caso si voglia cedere o prestare ad altri la macchina, assicurarsi che l'utilizzatore prenda visione delle istruzioni d'uso contenute nel presente manuale.

2.2 OPERAZIONI PRELIMINARI

Dispositivi protezione individuale (DPI)

- Indossare indumenti adeguati, calzature da lavoro resistenti con suole antiscivolo. e pantaloni lunghi. Non azionare la macchina a piedi scalzi o con sandali aperti. Indossare cuffie di protezione dell'udito, guanti antivibrazione, occhiali protettivi, mascherine antipolvere.
- Questa macchina è estremamente rumorosa e richiede l'uso di protezioni acustiche.
- L'impiego di protezioni acustiche può ridurre la capacità di sentire eventuali avvertenze (grida o allarmi). Prestare la massima attenzione a quanto accade attorno all'area di lavoro.
- Non indossare sciarpe, camici, collane, braccialetti, indumenti con parti svolazzanti, o provvisti di lacci o cravatte e comunque accessori pendenti o larghi che potrebbero impigliarsi nella macchina o in oggetti e materiali presenti sul luogo di lavoro.

• Raccogliere adequatamente i capelli lunghi.

Area di lavoro / Macchina

- Ispezionare a fondo tutta l'area di lavoro e utilizzare un rastrello o una scopa per districare manualmente i detriti e rimuovere tutto ciò che potrebbe venire scagliato dalla macchina (nell'uso come soffiatore) o intasare il tubo di aspirazione (nell'uso come aspiratore) o essere fonte di pericolo (sassi, rami, fili di ferro, ossi, ecc.).
- In condizioni di terreno polveroso, è consigliato inumidire leggermente la superficie.

Motori a scoppio: carburante

PERICOLO! La benzina e la miscela sono altamente infiammabili.

PERICOLO! Il carburante è altamente infiammabile.

- Conservare la benzina e la miscela in appositi contenitori omologati per tale utilizzo, in luoghi sicuri, lontano da fonti di calore o fiamme libere.
- Lasciare i contenitori e la zona di magazzinaggio del carburante liberi da residui d'erba foglie o grasso eccessivo.
- Non lasciare i contenitori alla portata dei bambini.
- Non fumare durante la preparazione della miscela, durante il rifornimento o il rabbocco di carburante e ogni volta che si maneggia il carburante.
- Rabboccare il carburante utilizzando un imbuto, solo all'aperto.
- Evitare di inalare vapori del carburante.
- Non aggiungere carburante o togliere il tappo del serbatoio quando il motore è in funzione o è caldo.
- Aprire lentamente il tappo del serbatoio lasciando scaricare gradualmente la pressione interna.
- Non avvicinare fiamme alla bocca del serbatoio per verificare il contenuto.
- Se fuoriesce del carburante, non avviare il motore, ma allontanare la macchina dall'area nella quale il carburante è stato versato, ed evitare di creare possibilità di incendio, fintanto che il carburante non sia evaporato ed i vapori non si siano dissolti.
- Pulire immediatamente ogni traccia di carburante versata sulla macchina o sul terreno.
- Rimettere sempre e serrare bene i tappi del serbatoio e del contenitore del carburante.
- Non riavviare la macchina sul luogo ove è stato operato il rifornimento; l'avviamento del motore deve avvenire ad una distanza

- di almeno 3 metri dal luogo dove si è effettuato il rifornimento di carburante.
- Evitare il contatto del carburante con gli indumenti e, in tal caso, cambiarsi gli indumenti prima di avviare il motore.

2.3 DURANTE L'UTILIZZO

Area di lavoro

- Non azionare il motore in spazi chiusi, dove possono accumularsi pericolosi fumi di monossido di carbonio. Le operazioni di avviamento devono avvenire all'aperto o in luogo ben aerato. Ricordare sempre che i gas di scarico sono tossici.
- Durente l'avviamento della macchina non indirizzare il silenziatore e quindi i gas di scarico verso materiali infiammabili.
- Non usare la macchina in ambienti a rischio di esplosione, in presenza di liquidi infiammabili, gas o polvere. Contatti elettrici o sfregamenti meccanici possono generare scintille che possono incendiare la polvere o i vapori.
- Non utilizzare mai la macchina in ambienti chiusi, in presenza di esalazioni, in atmosfera esplosiva o in prossimità di materiali infiammabili o apparecchiature elettriche.
- Lavorare solamente alla luce del giorno o con buona luce artificiale e in condizioni di buona visibilità.
- Allontanare persone, bambini e animali dall'area di lavoro. È necessario che i bambini vengano sorvegliati da un altro adulto.
- Verificare che altre persone si trovino ad almeno 15 metri dal raggio di azione della macchina.
- Evitare per quanto possibile di lavorare con suolo bagnato o scivoloso o comunque su terreni troppo accidentati o ripidi che non garantiscono la stabilità dell'operatore durante il lavoro.
- Evitare di lavorare nell'erba bagnata, sotto la pioggia e con rischio di temporali, specialmente con probabilità di lampi.
- Prestare particolare attenzione alle irregolarità del terreno (dossi, cunette), ai pendii, ai pericoli nascosti e alla presenza di eventuali ostacoli che potrebbero limitare la visibilità.
- Prestare molta attenzione in prossimità di dirupi, fossi o argini.
- Valutare sempre la direzione del vento e non lavorare mai controvento.
- Non utilizzare la macchina in prossimità di finestre aperte.
- Durante l'uso, evitare che il materiale rimosso si accumuli nella zona di scarico perché potrebbe essere proiettato nelle aperture di aspirazione.
- Quando si utilizza la macchina vicino alla strada, fare attenzione al traffico.

 Per evitare il rischio di incendio, non lasciare la macchina a motore caldo fra le foglie, l'erba secca, o altro materiale infiammabile.

Comportamenti

- Durante il lavoro, nell'utilizzo come soffiatore, la macchina deve essere sempre tenuta saldamente con la mano destra sull'impugnatura superiore.
- Durante il lavoro, nell'utilizzo come aspiratore (se previsto), la macchina deve essere sempre tenuta saldamente a due mani, con la mano destra sull'impugnatura superiore e la mano sinistra sull'impugnatura inferiore, in modo che la sacca di raccolta si trovi alla sinistra dell'operatore.
- Assumere una posizione ferma e stabile e mantenenre un atteggiamento prudente.
- · Non sbilanciarsi.
- Fare attenzione a non urtare violentemente contro corpi estranei e alle possibili proiezioni di materiale e polvere causato dall'aria.
- Non orientare il getto d'aria verso persone o animali
- Nell'uso come soffiatore prestare sempre la massima attnezione per evitare che il materiale rimosso o la polvere sollevata possano causare lesioni a persone o animali e danni alle loro proprietà.
- Nell'uso come aspiratore (se previsto), non inserire manualmente degli oggetti nella bocca di aspirazione ed evitare di aspirare oggetti voluminosi che possano danneggiare la girante.
- Non correre mai. ma camminare.
- Tenere sempre il viso, mani e corpo lontani dalla griglia di aspirazione (nell'utilizzo come aspiratore, se previsto) e dalla bocca di espulsione dell'aria (nell'utilizzo come soffiatore).
- Non ostruire i passaggi dell'aria sia durante l'avviamento sia durante l'utilizzo della macchina.
- Le parti rotanti possono provocare gravi lesioni, evitare il contatto con queste parti quando stanno ancora ruotando.
- Non toccare le parti del motore che, durante l'uso, si riscaldano. Rischio di ustioni.
- In caso di rotture o incidenti durante il lavoro, arrestare immediatamente il motore e allontanare la macchina in modo da non provocare ulteriori danni; nel caso di incidenti con lesioni personali o a terzi, attivare immediatamente le procedure di pronto soccorso più adeguate alla situazione in atto e rivolgersi ad una Struttura Sanitaria per le cure necessarie. Rimuovere accuratamente eventuali detriti che potrebbero arrecare

- danni o lesioni a persone o a animali qualora rimanessero inosservati.
- L'esposizione prolungata alle vibrazioni può causare lesioni e disturbi neurovascolari (conosciuti anche come «fenomeno di Raynoud» o «mano bianca») specialmente a chi soffre di disturbi circolatori. I sintomi possono riguardare le mani, i polsi e le dita e si manifestano con perdita di sensibilità, torpore, prurito, dolore, decolorazione o modifiche strutturali della pelle. Questi effetti possono essere ampliati dalle basse temperature ambientali e/o da una presa eccessiva sulle impugnature. All'insorgere dei sintomi, occorre ridurre i tempi di utilizzo della macchina e consultare un medico.

Limitazioni all'uso

- Durante il lavoro, nell'utilizzo come soffiatore, la macchina deve essere sempre tenuta saldamente con la mano destra sull'impugnatura superiore.
- La macchina non deve essere utilizzata da persone che non siano in grado di tenerla saldamente con due mani e/o di rimanere stabilmente in equilibrio sulla gambe durante il lavoro.
- Non utilizzare mai la macchina con protezioni danneggiate, mancanti o non correttamente posizionate.
- Non utilizzare mai la macchina senza aver montato tutti gli accessori previsti per ciascun utilizzo (soffiatura o aspirazione).
- Non disinserire, disattivare, rimuovere o manomettere i sistemi di sicurezza/ microinterruttori presenti.
- Non alterare le regolazioni del motore, né portarlo a sovraregime. Se il motore viene fatto funzionare ad un numero di giri eccessivo, il rischio di lesioni personali aumenta.
- Non sottoporre la macchina a sforzi eccessivi e non usare una macchina piccola per eseguire lavori pesanti; l'uso di una macchina adeguata riduce i rischi e migliora la qualità del lavoro.

2.4 MANUTENZIONE, RIMESSAGGIO

Effettuare una regolare manutenzione ed un corretto rimessaggio preserva la sicurezza della macchina ed il livello delle sue prestazioni.

Manutenzione

 Non usare mai la macchina con parti usurate o danneggiate. I pezzi guasti o deteriorati devono essere sostituiti e mai riparati.

- Per ridurre il rischio di incendi, controllare regolarmente che non vi siano perdite di olio e/o carburante.
- Il livello di rumorosità e di vibrazioni riportato nelle presenti istruzioni, sono valori massimi di utilizzo della macchina. E' necessario adottare delle misure preventive atte ad eliminare possibili danni dovuti ad un rumore elevato e alle sollecitazioni da vibrazioni; utilizzare la macchina ad una velocità costante, tenere saldamente l'impugnatura con una forza adeguata, utilizzare la macchina al regime minimo necessario per compiere il lavoro, indossare cuffie antirumore, effettuare delle pause frequenti e adeguate durante il lavoro.

Rimessaggio

- Non riporre la macchina con del carburante nel serbatoio in un locale dove i vapori del carburante potrebbero raggiungere una fiamma, una scintilla o una forte fonte di calore.
- Per ridurre il rischio di incendio, non lasciare contenitori con i materiali di risulta all'interno di un locale.

2.5 TUTELA AMBIENTALE

La tutela dell'ambiente deve essere un aspetto rilevante e prioritario nell'uso della macchina, a beneficio della convivenza civile e dell'ambiente in cui viviamo.

- Evitare di essere un elemento di disturbo nei confronti del vicinato. Utilizzare la macchina solamente in orari ragionevoli (non al mattino presto o alla sera tardi quando le persone potrebbero essere disturbate).
- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento di imballi, olii, carburante, filtri, parti deteriorate o qualsiasi elemento a forte impatto ambientale; questi rifiuti non devono essere gettati nella spazzatura, ma devono essere separati e conferiti agli appositi centri di raccolta, che provvederanno al riciclaggio dei materiali.
- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento dei materiali di risulta.
- Al momento della messa fuori servizio, non abbandonare la macchina nell'ambiente, ma rivolgersi a un centro di raccolta, secondo le norme locali vigenti.

3. CONOSCERE LA MACCHINA

3.1 DESCRIZIONE MACCHINA E USO PREVISTO

Questa macchina è una attrezzatura da giardinaggio e precisamente un soffiatore portato a spalla, alimentato da un motore a combustione interna.

La macchina si compone essenzialmente di un motore a combustione interna a due tempi, che aziona una girante in grado di produrre un flusso d'aria ad alta velocità.

3.1.1 Uso previsto

Questa macchina è progettata e costruita per:

 lo spostamento e l'accumulo, mediante soffiatura, di foglie, erba, detriti vari di peso contenuto e modeste dimensioni.

3.1.2 Uso improprio

Qualsiasi altro impiego, difforme da quelli sopra citati, può rivelarsi pericoloso e causare danni a persone e/o cose. Rientrano nell'uso improprio (come esempio, ma non solo):

- l'accumulo o la raccolta di prodotti infiammabili o a rischio di esplosione, braci calde o materiale in combustione senza fiamma, sigarette accese, pezzi di vetro, frammenti taglienti, oggetti metallici, pietre e quant'altro possa rivelarsi pericoloso per la sicurezza dell'operatore e degli altri;
- dirigere il soffio dell'aria verso persone e/o animali;
- introdurre oggetti dalla griglia di aspirazione;
- utilizzare la macchina senza gli accessori appositamente predisposti dal costruttore per i vari utilizzi o usare accessori diversi non previsti;
- utilizzare la macchina in più di una persona.

IMPORTANTE L'uso improprio della macchina comporta il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità del Costruttore, riversando sull'utilizzatore gli oneri derivanti da danni o lesioni proprie o a terzi.

3.1.3 Tipologia di utente

Questa macchina è destinata all'utilizzo da parte di consumatori, cioè operatori non professionisti. È destinata ad un "uso hobbistico".

3.2 SEGNALETICA DI SICUREZZA

Sulla macchina compaiono vari simboli (Fig. 2). La loro funzione è quella di ricordare all'operatore i comportamenti da seguire per utilizzarla con l'attenzione e la cautela necessari.

Significato dei simboli:



ATTENZIONE! PERICOLO!

Questa macchina, se non usata correttamente, può essere pericolosa per sé e per gli altri.



ATTENZIONE! Prima di usare questa macchina leggere il manuale di istruzioni.



Usare protezioni acustiche, occhiali.



Non esporre alla pioggia (o all'umidità)



PERICOLO DI PROIEZIONI! Fare attenzione alle possibili proiezioni di materiale, causate dal flusso dell'aria, che possono causare gravi lesioni a persone o cose.



PERICOLO DI PROIEZIONI!

Allontanare qualunque persona o animale domestico ad almeno 15 m durante l'impiego della macchina!.



Pericolo di mutilazioni! Tenere sempre le mani lontane dalla griglia di ingresso dell'aria. La girante in rotazione può causare gravi infortuni.



Pericolo di gravi lesioni! Tenere lontani gli indumenti con parti svolazzanti dalla griglia di ingresso dell'aria perché potrebbero impigliarsi nella girante e causare gravi infortuni.



Pericolo di gravi lesioni!
Tenere lontani i capelli dalla
griglia di ingresso dell'aria
perché potrebbero impigliarsi
nella girante e causare
gravi infortuni. Raccogliere
adeguatamente i capelli lunghi.

IMPORTANTE Le etichette adesive rovinate o divenute illeggibili devono essere sostituite. Richiedere le nuove etichette al proprio centro di assistenza autorizzato.

3.3 ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE PRODOTTO

L'etichetta di identificazione prodotto riporta i seguenti dati (Fig. 1):

- 1. Livello potenza sonora
- 2. Marchio di conformità CE
- 3. Anno di fabbricazione
- 4. Tipo di macchina
- 5. Numero di matricola
- 6. Nome e indirizzo del Costruttore
- 7. Codice articolo

Trascrivere i dati di identificazione della macchina negli appositi spazi dell'etichetta riportata nel retro della copertina.

IMPORTANTE Utilizzare i dati di identificazione riportati sull'etichetta di identificazione prodotto ogni volta che si contatta l'officina autorizzata.

IMPORTANTE L'esempio della dichiarazione di conformità si trova nelle ultime pagine del manuale.

3.4 COMPONENTI PRINCIPALI

La macchina è costituita dai seguenti componenti principali a cui corrispondono le seguenti funzionalità (Fig.1):

- A. Motore: fornisce il movimento alla girante.
- B. Tubo soffiatore: è l'elemento preposto all'espulsione del flusso d'aria.
- C. Impugnatura di comando: permette di azionare i comandi della macchina e di direzionare il tubo soffiatore.
- D. Serbatoio carburante: è il contenitore del carburante che alimenta il motore.
- E. Piastra di supporto: è la piastra sulla quale è posizionata la macchina. Dispone di un'impugnatura per facilitare il trasporto, e ad essa sono collegati gli spallacci per l'utilizzo a spalla. È dotata di un sistema di smorzamento delle vibrazioni, che ne elimina la maggior parte durante il funzionamento.
- F. Spallacci: indumento costituito da cinture di stoffa che, passando sopra le spalle, aiuta a sostenere il peso della macchina durante il lavoro.

G. Chiave di serraggio: utensile che viene utilizzato per ruotare viti, dadi e bulloni, in modo da stringerli o allentarli.

4. MONTAGGIO

IMPORTANTE Le norme di sicurezza da seguire sono descritte al cap. 2. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.

Per motivi di magazzinaggio e trasporto, alcuni componenti della macchina non sono assemblati direttamente in fabbrica, ma devono essere montati dopo la rimozione dall'imballo, seguendo le istruzioni seguenti.

Lo sballaggio e il completamento del montaggio devono essere effettuati su una superficie piana e solida, con spazio sufficiente alla movimentazione della macchina e degli imballi, avvalendosi sempre degli attrezzi appropriati. Non utilizzare la macchina prima di aver portato a termine le indicazioni della sezione "MONTAGGIO".

4.1 COMPONENTI PER IL MONTAGGIO

Nell'imballo sono compresi i componenti per il montaggio.

4.1.1 Disimballaggio

- Aprire l'imballo con cautela, con attenzione a non smarrire i componenti.
- 2. Consultare la documentazione inclusa nella scatola, comprese le presenti istruzioni.
- Estrarre dalla scatola tutti i componenti non montati.
- 4. Estarre la macchina dalla scatola.
- 5. Smaltire la scatola e gli imballi nel rispetto delle normative locali.

4.1.2 Montaggio del tubo soffiatore e dell'impugnatura di comando

- Inserire il tubo flessibile (Fig. 3.B) nel tubo di uscita dell'aria (Fig. 3.A) e fissare la fascetta con un cacciavite, in modo da agganciarlo stabilmente.
- 2. Inserire il tubo (Fig. 3.C) nel tubo flessibile (Fig. 3.B) facendo attenzione che la sporgenza (Fig. 3.G) sia rivolta verso il basso. Fissare la fascetta con un cacciavite, in modo da agganciare stabilmente i tubi.
- Inserire il supporto dell'impugnatura di comando (Fig. 3.H) nel tubo (Fig. 3.C), allineandolo alla sporgenza

- (Fig. 3.G). Posizionare l'occhiello (Fig. 3.I) nella sporgenza (Fig. 3.J).
- **4.** Fissare l'impugnatura di comando (Fig. 3.K) ed avvitare la vite (Fig. 3.L).
- 5. Far passare il cavo nei due passacavi (Fig. 3.M).
- 6. Allineare il vano del tubo (Fig. 3.D) con la sporgenza (Fig. 3.N) del tubo (Fig. 3.C). Spingere il tubo (Fig. 3.C) e ruotarlo di 90° in senso orario, in modo da agganciarlo stabilmente.
- Seguire la procedura descritta nei due punti precedenti, per montare il tubo (Fig. 3.E), e la parte finale del tubo soffiatore (Fig. 3.F).

4.1.3 Smontaggio tubi soffiatore

IMPORTANTE Arrestare la macchina (par. 6.5) ogni qualvolta si rimuove il tubo di soffiatura.

In base alla tipologia di tubo:

- Se il tubo è fissato con una sporgenza ad incastro, ruotarlo in senso antiorario.
- Se il tubo è fissato con le fascette, svitare le fascette con un cacciavite e smontare i tubi.

5. COMANDI DI CONTROLLO

5.1 LEVA COMANDO ACCELERATORE

La leva comando acceleratore (Fig. 4.A) consente di regolare la velocità di rotazione della girante.

La velocità di rotazione della girante deve essere rapportata al tipo di lavoro (cap. 6.4.1) e può essere regolata facendo più o meno pressione sul comando acceleratore.

La velocità massima si ottiene con il comando acceleratore a fondo corsa.

5.2 LEVA REGOLATORE ACCELERATORE E ARRESTO MOTORE

La leva (Fig. 4.B) svolge una duplice funzione:

1. Consente l'avviamento e l'arresto del motore.



Il motore si arresta (Fig. 4.C).

Se la leva è posizionata in altre direzioni, il motore può essere avviato e messo in funzione

 Consente di regolare la velocità di rotazione della girante, mantenendo l'acceleratore bloccato nella posizione desiderata. La velocità di rotazione della girante può essere regolata ruotando la leva verso il basso o verso l'alto. La velocità massima si ottiene con la leva ruotata completamente verso il basso.

NOTA È consigliato utilizzare la funzione di regolatore acceleratore durante i lavori lunghi, per evitare di tener continuamente premuta la leva comando acceleratore.

5.3 COMANDO CHOKE

Si utilizza per l'avviamento del motore a freddo. Il comando choke presenta tre posizioni:



Posizione A (Fig. 5.A) - II choke è disinnestato (normale funzionamento e avviamento del motore a caldo).



Posizione B (Fig. 5.B) - II choke è in posizione intermedia (per facilitare l'accensione del motore).



Posizione C (Fig. 5.C) - Il choke è innestato (per l'avviamento del motore a freddo).

5.4 PULSANTE COMANDO DISPOSITIVO DI ADESCAMENTO (PRIMER)



Premendo il pulsante in gomma del dispositivo di adescamento si inietta carburante nel carburatore, facilitando così l'avvio del motore.

5.5 IMPUGNATURA DI AVVIAMENTO MANUALE

Consente l'avvio manuale del motore (Fig. 6.A).

6. USO DELLA MACCHINA

IMPORTANTE Le norme di sicurezza da seguire sono descritte al cap. 2. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.

6.1 OPERAZIONI PRELIMINARI

Prima di iniziare a lavorare è necessario effettuare una serie di controlli e di operazioni, per assicurare che il lavoro si svolga in modo proficuo e nella massima sicurezza.

Mettere la macchina in posizione orizzontale e ben appoggiata sul terreno.

IMPORTANTE La macchina viene fornita priva di carburante.

6.1.1 Rifornimento di carburante

Prima di utilizzare la macchina effettuare il rifornimento di carburante. Per le modalità di preparazione della miscela, per le modalità e precauzioni sul rifornimento di carburante vedi par. 7.2, 7.3.

6.2 CONTROLLI DI SICUREZZA

Eseguire i seguenti controlli di sicurezza e verificare che i risultati corrispondano a quanto riportato nelle tabelle.

ffettuare sempre i controlli di sicurezza prima dell'uso.

6.2.1 Controllo generale

Oggetto	Risultato
Impugnature e spallacci (Fig. 1.E, 1.F)	Pulite, asciutte, fissate correttamente e saldamente alla macchina
Viti sulla macchina	Ben fissate (non allentate)
Passaggi dell'aria di raffreddamento	Non ostruiti
Tubo soffiatore (Fig. 1.B)	Correttamente installato.
Comando acceleratore (Fig. 4.A)	Deve avere un movimento libero, non forzato.
Regolatore acceleratore (Fig. 4.B)	Deve avere un movimento libero, non forzato.
Girante	Nessun segno di danneggiamento
Protezioni	Nessun segno di danneggiamento
Macchina	Nessun segno di danneggiamento o usura
Filtro dell'aria (Fig. 9.C, 9.D)	Pulito
Cavi elettrici e cavo candela	Integri per evitare il generarsi di scintille .
Cappuccio candela (Fig. 9.F)	Integro e correttamente montato sulla candela

6.2.2 Test di funzionamento della macchina

Azione	Risultato
Avviare la macchina (par 6.3)	La macchina si avvia. La girante ruota al minimo e il tubo soffiatore espelle poca aria.
Attivare la leva comando acceleratore (Fig. 4.A) / regolatore acceleratore (Fig. 4.B)	La girante ruota e il tubo soffiatore espelle aria.
Rilasciare la leva comando acceleratore (Fig. 4.A) / regolatore acceleratore (Fig. 4.B)	Il comando deve tornare automaticamente e rapidamente nella posizione neutra. La girante ruota al minimo e il tubo soffiatore espelle poca aria.
Portare la leva regolatore acceleratore e arresto motore in posizione "STOP" (Fig. 4.C)	Il motore si arresta. La girante si arresta e il tubo soffiatore non espelle aria.

Se uno qualsiasi dei risultati si discosta da quanto indicato nelle seguenti tabelle, non utilizzare la macchina! Consegnare la macchina ad un centro di assistenza per i controlli del caso e per la riparazione.

6.3 AVVIAMENTO

IMPORTANTE Sulla macchina è posizionata un'etichetta (fig 2) che riassume le fasi principali per l'avviamento. L'etichetta ha funzione di guida rapida, e non sostituisce le procedure sotto descritte.

- 1. Assumere una posizione ferma e stabile;
- Assicurarsi che il tubo soffiatore non sia rivolto verso eventuali osservatori o detriti;

IMPORTANTE Per evitare rotture, non tirare la fune di avviamento per tutta la sua lunghezza, non farla strisciare lungo il bordo del foro guida fune e rilasciare gradualmente l'impugnatura, evitando di farla rientrare in modo incontrollato.

IMPORTANTE Non avvolgere mai la fune di avviamento attorno alla mano.

6.3.1 Avviamento a freddo

Per avviamento a "freddo" si intende l'avviamento effettuato dopo almeno 5 minuti dall'arresto del motore o dopo un rifornimento di carburante.

- Pre-accelerare il motore portando la leva regolatore acceleratore (Fig. 4.B) appena oltre metà corsa.
- 2. Innestare il choke, portando la leva in posizione «C» (Fig. 5.C).
- Premere il pulsante comando dispositivo di adescamento (Fig. 5.D) per 10 volte per favorire l'innesco del carburatore.
- Tenere saldamente la macchina sul terreno premendola con una mano, per non perdere il controllo durante l'avviamento (Fig. 6.B).
- Questa macchina è dotata di EASY-START.
 Tirare la manopola di avviamento in modo costante, senza strappi vigorosi (l'avviamento avviene nell'ultimo tratto di corsa). Tirare alcune volte fino ad avvertire i primi scoppi.
- **6.** Portare il comando choke in posizione «B» (Fig. 5.B).
- 7. Tirare l'impugnatura di avviamento, fino ad ottenere l'accensione regolare del motore.
- **8.** Lasciare girare il motore per almeno 1 minuto per riscaldarlo.
- **9.** Disinnestare il comando choke (Fig. 5.A), portando la leva in posizione «A».
- Portare la leva regolatore acceleratore (Fig. 4.B) al minimo per disinserire la preaccelerazione e portare il motore al minimo.

IMPORTANTE Se l'impugnatura della fune di avviamento viene azionata ripetutamente con il choke inserito, il motore può ingolfarsi e rendere difficoltoso l'avviamento. In caso di ingolfamento del motore (vedi par. 14.5).

6.3.2 Avviamento a caldo

Per l'avviamento a caldo (immediatamente dopo l'arresto del motore):

1. Seguire i punti 1 - 3 - 4 - 6 - 7 - 9 - 10 della procedura precedente (par. 6.3.1).

6.3.3 Uso degli spallacci

Gli spallacci devono essere indossati dopo l'accensione della macchina. Gli spallacci e le cinghie devono essere regolati secondo l'altezza e corporatura dell'operatore.

- 1. Indossare gli spallacci come un normale zaino (Fig. 7.A).
- 2. Chiudere le fibbie a clip rosse sul fianco sinistro e sulla vita.
- 3. Tendere le cinghie in modo da distribuire uniformemente il carico sulle spalle.
- Per sostenere il peso del tubo soffiatore, collegare il connettore (Fig. 7.B) al supporto dell'impugnatura di comando (Fig. 7.C), e chiudere la fibbia a clip nera sulla spalla destra (Fig. 7.D).

6.4 LAVORO

Durante il lavoro, la macchina deve essere sempre tenuta saldamente con la mano destra sull'impugnatura di comando (Fig. 15).

6.4.1 Regolazione della velocità

È sempre opportuno regolare la velocità di rotazione della girante in rapporto alla tipologia del materiale da rimuovere:

- velocità di soffiatura bassa per materiali leggeri e piccoli arbusti sul prato;
- velocità di soffiatura media per muovere erba e foglie leggere su asfalto o terreno solido;
- velocità di soffiatura alta (comando acceleratore a fondo corsa) per materiali più pesanti, come neve fresca o sporcizia voluminosa.

6.4.2 Consigli per l'utilizzo

È possibile regolare la posizione e l'inclinazione dell'impugnatura di comando (Fig. 3.K) in modo da ottenere una posizione di lavoro comoda. Per regolare:

- Svitare la vite (Fig. 3.L).
- Per regolare l'inclinazione, piegare l'impugnatura di comando in avanti o indietro.
- Per regolare la posizione, far scorrere in avanti o indietro il supporto dell'impugnatura di comando.
- Al termine della regolazione, avvitare la vite (Fig. 3.L).

Avanzare lentamente tenendo la parte terminale del tubo soffiatore ad un'adeguata distanza dal terreno (Fig. 8.A).

Per evitare di disperdere il materiale da rimuovere, dirigere il soffio di aria attorno ai bordi esterni del cumulo del materiale. Non dirigere mai il soffio di aria al centro dell'accumulo.

IMPORTANTE Arrestare la macchina (par. 6.5) durante gli spostamenti fra zone di lavoro.

6.5 ARRESTO

Per arrestare la macchina:

- Rilasciare la leva comando acceleratore (Fig. 4.A) e portare a inizio corsa la leva regolatore acceleratore (Fig. 4.B), e lasciare girare il motore al minimo per gualche secondo.
- 2. Portare la leva (Fig. 4.B) in posizione «STOP» (Fig. 4.C).

3. Attendere l'arresto della girante.

______ Dopo aver arrestato la macchina, occorrono diversi secondi prima che la girante si fermi.

Il motore potrebbe essere molto caldo subito dopo lo spegnimento. Non toccare. Vi è il pericolo di ustioni.

IMPORTANTE Arrestare la macchina (par. 6.5) e staccare il cappuccio della candela (Fig. 9.F) ogniqualvolta si lascia la macchina incustodita o quando non viene utilizzata.

IMPORTANTE Arrestare la macchina (par. 6.5) durante gli spostamenti fra zone di lavoro.

6.6 DOPO L'UTILIZZO

- Staccare il cappuccio della candela (Fig. 9.F).
- Lasciare raffreddare il motore prima di collocare la macchina in un qualsiasi ambiente.
- Effettuare la pulizia (par. 7.4).
- Controllare che non ci siano componenti allentati o danneggiati. Se necessario, sostituire i componenti danneggiati e serrare eventuali viti e bulloni allentati o contattare il centro di assistenza autorizzato.

7. MANUTENZIONE ORDINARIA

7.1 GENERALITÀ

IMPORTANTE Le norme di sicurezza da seguire sono descritte al cap. 2. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.

Prima di iniziare qualsiasi intervento di manutenzione:

- · Arrestare la macchina;
- Staccare il cappuccio della candela (Fig. 9.F);
- Attendere che il motore sia adeguatamente raffreddato;
- · Leggere le relative istruzioni;
- Indossare indumenti adeguati, guanti da lavoro e occhiali di protezione;
- Le frequenze ed i tipi di intervento sono riassunti nella "Tabella manutenzioni" (vedi cap. 13). La tabella ha lo scopo di aiutarvi a mantenere in efficienza e sicurezza la vostra macchina. In essa sono richiamati i principali interventi e la periodicità prevista per

- ciascuno di essi. Eseguire la relativa azione a seconda della prima scadenza che si verifica.
- L'utilizzo di ricambi e accessori non originali potrebbe avere effetti negativi sul funzionamento e sulla sicurezza della macchina. Il costruttore declina qualsiasi responsabilità in caso di danni o lesioni causati da detti prodotti.
- I ricambi originali vengono forniti dalle officine di assistenza e dai rivenditori autorizzati.
- Non usare mai la macchina con parti usurate o danneggiate. I pezzi danneggiati devono essere sostituiti e mai riparati.

IMPORTANTE Tutte le operazioni di manutenzione e di regolazione non descritte in questo manuale devono essere eseguite dal vostro Rivenditore o da un Centro specializzato.

7.2 PREPARAZIONE DELLA MISCELA

Questa macchina è dotata di un motore a due tempi che richiede una miscela composta da benzina e olio lubrificante.

IMPORTANTE L'uso della sola benzina danneggia il motore e comporta il decadimento della garanzia.

IMPORTANTE Usare solo carburanti e lubrificanti di qualità per mantenere le prestazioni e garantire la durata degli organi meccanici.

7.2.1 Caratteristiche della benzina

Usare solo benzina senza piombo (benzina verde) con numero di ottano non inferiore a 90 N.O.

IMPORTANTE La benzina verde tende a creare depositi nel contenitore se conservata per più di 2 mesi. Utilizzare sempre benzina fresca!

7.2.2 Caratteristiche dell'olio

Impiegare solo olio sintetico di ottima qualità, specifico per motori a due tempi, di specifica minima JASO FC.
Presso il vostro Rivenditore sono disponibili olii appositamente studiati per questo tipo di motore, in grado di garantire una elevata protezione. L'uso di questi olii permette la composizione di una miscela al 2,5%, costituita cioè da 1 parte di olio ogni 40 parti di benzina.

7.2.3 Preparazione e conservazione della miscela

La tabella indica i quantitativi di benzina e di olio da utilizzare per la preparazione della miscela.

Benzina	Olio sintetico 2 Tempi
litri	litri
1	0,025
2	0,050
3	0,075
5	0,125
10	0,250

Per la preparazione della miscela:

- Immettere in una tanica omologata circa metà del quantitativo di benzina.
- 2. Aggiungere tutto l'olio.
- 3. Immettere il resto della benzina.
- 4. Richiudere il tappo ed agitare energicamente.

IMPORTANTE La miscela è soggetta ad invecchiamento. Non preparare quantitativi eccessivi di miscela per evitare che si formino depositi.

IMPORTANTE Tenere ben distinti ed identificabili i contenitori della miscela e della benzina per evitare di scambiarli al momento dell'utilizzo.

IMPORTANTE Pulire periodicamente i contenitori della benzina e della miscela per rimuovere eventuali depositi.

7.3 RIFORNIMENTO DEL CARBURANTE

Il rifornimento di carburante deve avvenire a macchina arrestata e con il cappuccio della candela staccato.

Prima di eseguire il rifornimento:

- Scuotere energicamente la tanica della miscela.
- Sistemare la macchina in piano, in posizione stabile, con il tappo del serbatoio miscela in alto.

NOTA Sul tappo del serbatoio miscela (Fig. 11.A) è presente il seguente simbolo:



- Pulire il tappo del serbatoio e la zona circostante per evitare di immettere sporcizia durante il rifornimento.
- Aprire con cautela il tappo del serbatoio per scaricare gradualmente la pressione.
- Eseguire il rifornimento mediante un imbuto, evitando di riempire il serbatoio fino all'orlo.

7.4 PULIZIA DELLA MACCHINA E DEL MOTORE

Per ridurre il rischio di incendio mantenere la macchina ed in particolare il motore liberi da residui di foglie e rami.

- Pulire sempre la macchina dopo l'uso utilizzando un panno pulito e umido imbevuto di detergente neutro.
- Rimuovere qualsiasi traccia di umidità servendosi di un panno morbido e asciutto. L'umidità può dare luogo a rischi di scosse elettriche.
- Non utilizzare detergenti aggressivi o solventi per pulire le parti in plastica o le impugnature.
- Non usare getti d'acqua ed evitare di bagnare il motore e componenti elettrici.
- Mantenere la girante sempre pulita e libera da polvere e detriti, soffiando con aria compressa attraverso la griglia. Non spruzzare la girante con acqua.
- Per evitare il surriscaldamento e danni al motore, assicurarsi sempre che le griglie di aspirazione dell'aria di raffreddamento siano pulite e libere da detriti.

7.5 DADI E VITI DI FISSAGGIO

- Mantenere serrati dadi e viti, per essere certi che la macchina sia sempre in condizioni sicure di funzionamento.
- Controllare regolarmente che le impugnature siano saldamente fissate.

8. MANUTENZIONE STRAORDINARIA

8.1 PULIZIA DEL FILTRO ARIA

IMPORTANTE La pulizia del filtro aria è essenziale per il buon funzionamento e la durata della macchina. Non lavorare senza filtro o con un filtro danneggiato, per non arrecare danni irreparabili al motore.

La pulizia deve essere eseguita ogni 8-10 ore di lavoro.

Per pulire il filtro:

- 1. Svitare i due pomoli (Fig. 9.A) e rimuovere il coperchio (Fig. 9.B).
- 2. Rimuovere il filtro in carta (Fig. 9.C) ed il filtro in spugna (Fig. 9.D).
- 3. Soffiare sul filtro in carta per rimuovere polvere e detriti (fig. 10.A).
- 4. Lavare il filtro in spugna con acqua (fig. 10.B).

IMPORTANTE Non usare benzina, detersivi o altro per la pulizia del filtro.

- 5. Lasciare asciugare il filtro in spugna all'aria.
- Pulire esternamente l'alloggiamento del filtro da polvere, detriti o sporcizia.
- Sistemare gli elementi filtranti nel loro alloggiamento (fig. 9) (assicurarsi che il filtro in spugna sia ben asciutto);
- 8. Rimontare il coperchio (Fig. 9.B), fissando i pomoli (Fig. 9.A).

8.2 CONTROLLO DELLA CANDELA

La candela (Fig. 9.G) è accessibile rimuovendo il cappuccio (Fig. 9.F).

La candela deve essere sostituita con una di analoghe caratteristiche nel caso di elettrodi bruciati o isolante deteriorato, e comunque ogni 100 ore di funzionamento.

Per operazioni sulla candela rivolgersi a un rivenditore o centro di assistenza autorizzato. Consultare la tabella manutenzioni e la tabella identificazione inconvienti per oli interventi relativi alla candela.

8.3 FUNE DI AVVIAMENTO

La fune di avviamento deve essere sostituita dal vostro Rivenditore ai primi segni di deterioramento.

8.4 REGOLAZIONE DEL CARBURATORE

Il carburatore è regolato in fabbrica in modo da ottenere le massime prestazioni in ogni situazione di utilizzo, con la minima emissione di gas nocivi, nel rispetto delle normative vigenti.

Nel caso di prestazioni scarse, rivolgersi al vostro Rivenditore per una verifica della carburazione e del motore.

Regolazioni del carburatore:

T = regolazione del minimo

L = regolazione miscela bassa velocità

H = regolazione miscela alta velocità

9. RIMESSAGGIO

IMPORTANTE Le norme di sicurezza da seguire durante le operazioni di rimessaggio sono descritte al par. 2.4. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.

9.1 RIMESSAGGIO DELLA MACCHINA

Quando la macchina deve essere rimessata per un periodo superiore a 2-3 mesi occorre attuare alcuni accorgimenti per evitare difficoltà alla ripresa del lavoro o danni permanenti al motore.

Prima di riporre la macchina:

- Svuotare il serbatoio del carburante all'aperto e a motore freddo
- Mettere il motore al minimo e lasciare la macchina in moto fino ad esaurire tutto il carburante rimasto nel serbatoio e nel carburatore.
- 3. Lasciare raffreddare il motore.
- Pulire accuratamente la macchina.
- Controllare che non ci siano componenti allentati o danneggiati. Se necessario, sostituire i componenti danneggiati e serrare eventuali viti e bulloni allentati o contattare il centro di assistenza autorizzato.
- 6. Rimessare la macchina:
 - in un ambiente asciutto
 - al riparo dalle intemperie
 - in un luogo inaccessibile ai bambini.
 - assicurandosi di aver rimosso chiavi o utensili usati per la manutenzione.

Al momento di rimettere in funzione la macchina:

1. Predisporre la macchina (cap. 6).

10. MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO

Ogni volta che è necessario movimentare, trasportare la macchina occorre:

- Arrestare la macchina (par. 6.5).
- Attendere l'arresto della girante.
- Staccare il cappuccio della candela (Fig. 9.G).
- Afferrare la macchina unicamente dalle impugnature e orientare i tubi in modo da non costituire intralcio.

Quando si trasporta la macchina con un automezzo, occorre:

- rimuovere i tubi;
- assicurare adeguatamente la macchina mediante funi o catene;

 posizionarla in modo da non costituire pericolo per nessuno.

11. ASSISTENZA E RIPARAZIONI

Questo manuale fornisce tutte le indicazioni necessarie per la conduzione della macchina e per una corretta manutenzione di base eseguibile dall'utilizzatore. Tutti gli interventi di regolazione e manutenzione non descritti in questo manuale devono essere eseguiti presso il vostro Rivenditore o un Centro specializzato, che dispone delle conoscenze e delle attrezzature necessarie affinché il lavoro sia correttamente eseguito, mantenendo il grado di sicurezza e le condizioni originali della macchina. Operazioni eseguite presso strutture inadeguate o da persone non qualificate comportano in decadimento di ogni forma di Garanzia e di ogni obbligo o responsabilità del Costruttore.

- Solo le officine di assistenza autorizzate possono effettuare le riparazioni e la manutenzione in garanzia.
- Le officine di assistenza autorizzate utilizzano esclusivamente ricambi originali.
 I ricambi e gli accessori originali sono stati sviluppati appositamente per le macchine.
- I ricambi e gli accessori originali sono stati sviluppati appositamente per le macchine.
- I ricambi e gli accessori non originali non sono approvati; l'impiego di ricambi

- ed accessori non originali compromette la sicurezza della macchina e solleva il Costruttore da ogni obbligo o responsabilità.
- Si raccomanda di affidare la macchina una volta all'anno ad un'officina di assistenza autorizzata per la manutenzione, l'assistenza e il controllo dei dispositivi di sicurezza.

12. COPERTURA DELLA GARANZIA

La garanzia copre tutti i difetti dei materiali e di fabbricazione. L'utilizzatore dovrà seguire attentamente tutte le istruzioni fornite nella documentazione allegata. La garanzia non copre i danni dovuti a:

- Mancata familiarizzazione con la documentazione di accompagnamento.
- · Disattenzione.
- Uso e montaggio impropri o non consentiti.
- Utilizzo di pezzi di ricambio non originali.
- Utilizzo di accessori non forniti o non approvati dal costruttore.

La garanzia non copre inoltre:

- La normale usura di materiali di consumo.
- Normale usura.

L'acquirente è protetto dalle proprie leggi nazionali. I diritti dell'acquirente previsti dalle proprie leggi nazionali non sono in alcun modo limitati dalla presente garanzia.

13. TABELLA MANUTENZIONI

Intervento	Periodicità	Paragrafo	
MACCHINA			
Controllo di tutti i fissaggi	Prima di ogni uso	7.5	
Controlli di sicurezza / Verifica dei comandi	Prima di ogni uso	6.2	
Pulizia generale e controllo	Al termine di ogni uso	7.4	
MOTORE			
Controllo/rabbocco livello carburante	Prima di ogni uso	7.3	
Pulizia generale e controllo	Al termine di ogni uso	7.4	
Pulizia del filtro aria	8-10 ore / dopo ogni stagione	8.1	
Pulizia della candela	10 ore / dopo ogni stagione	***	
Sostituzione candela	100 ore / dopo ogni stagione	***	

^{***} Interventi che devono essere eseguiti dal Vostro Rivenditore o da un Centro di assistenza autorizzato

14. IDENTIFICAZIONE INCONVENIENTI

INCONVENIENTE	CAUSA PROBABILE	RIMEDIO
Il motore non si avvia o	Procedura di avviamento non corretta.	Seguire le istruzioni (par. 6.3).
non si mantiene in moto	Candela sporca o distanza fra gli elettrodi non corretta	Controllare la candela (par. 8.2).
	Filtro aria otturato	Pulire e/o sostituire il filtro (par. 8.1).
	Problemi di carburazione	Contattare il centro di assistenza autorizzato.
Il motore si avvia ma ha poca potenza.	Filtro aria otturato	Pulire e/o sostituire il filtro (par. 8.1).
	Problemi di carburazione	Contattare il centro di assistenza autorizzato.
Il motore ha un funzionamento	Candela sporca o distanza fra gli elettrodi non corretta	Controllare la candela (par. 8.2).
irregolare o non ha potenza sotto carico	Problemi di carburazione	Contattare il centro di assistenza autorizzato.
Il motore ha una fumosità eccessiva	Errata composizione della miscela	Preparare la miscela secondo le istruzioni (par. 7.2).
	Problemi di carburazione	Contattare il centro di assistenza autorizzato.
5. Ingolfamento del motore	La manopola di avviamento è stata azionata ripetutamente con il choke inserito	Smontare la candela (par. 8.2) e tirare dolcemente l'impugnatura della fune di avviamento (Fig. 6.A) per eliminare l'eccesso di carburante; quindi asciugare gli elettrodi della candela e rimontarla sul motore.
La girante ruota ma l'aria non esce dal tubo soffiatore	Tubo soffiatore bloccato o intasato	Arrestare la macchina e rimuovere eventuali ostruzioni.
7. Si avvertono rumori e/o vibrazioni eccessive durante il lavoro	Parti allentate o danneggiate	Fermare la macchina e staccare il cavo della candela (Fig. 9.F). Verificare eventuali danneggiamenti. Controllare se vi siano parti allentate e serrarle. Provvedere alle verifiche, sostituzioni o riparazioni presso il centro di assistenza autorizzato.
La macchina ha colpito un corpo estraneo	Danneggiamento o parti allentate.	Fermare la macchina e staccare il cavo della candela (Fig. 9.F). Verificare eventuali danneggiamenti. Controllare se vi siano parti allentate e serrarle. Provvedere alle verifiche, sostituzioni o riparazioni presso un il centro di assistenza autorizzato.
La macchina emette fumo durante il suo funzionamento	Soffiatore danneggiato.	Non utilizzare la macchina. Arrestare immediatamente la macchina, staccare il cavo della candela e contattare un Centro Assistenza.

Se gli inconvenienti perdurano dopo aver applicato i rimedi descritti, contattare il vostro Rivenditore.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÁ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

- 1. La Società: STIGA SpA Via del Lavoro, 6 31033 Castelfranco Veneto (TV) Italy
- 2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Soffiatore-Aspiratore portatile da giardino, soffiatura/aspirazione
 - a) Tipo / Modello Base
 - b) Mese/Anno di costruzione
 - c) Matricola

- BP 375
- d) Motore a scoppio
- 3. É conforme alle specifiche delle direttive:
 - MD: 2006/42/EC /
 e) Ente Certificatore /
 f) Esame CE del tipo: /
 - OND: 2000/14/EC, ANNEX V D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
 - EMCD: 2014/30/EU
- 4. Riferimento alle Norme armonizzate

EN 15503:2009+A2:2015

EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato
 h) Livello di potenza sonora garantito
 112 dB(A)
 l) Flusso d'aria
 0,417 m³/s
- m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA SpA Via del Lavoro, 6 31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service Ing. Raimondo Hippoliti

FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)	ı	NO (Oversettelse av orginal bruksanvisning)	SV (Oversättning av bruksanvisning i original)	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)
Dictation C. Six Continued (Circicine Statistics Section Statistics Section Statistics Section Sectio	ED Delicitation of Continently (Inchichen Decessor Society), America, part A) 1. The Company	Ed. Authoritismet laung (Ed. Authoritismet laung (Ed. Authoritismet laung (Ed. Authoritismet) (Ed. Authori		EF-Basensesskallering Bashandering (2002/EF, Yedrugg II, edi A) Bashandering (2002/EF, Yedrugg II, edi A) Bashandering (2002/EF, Yedrugg III, edi A) Le Distance (2002/EF) and the Committee (2002/EF)	Co-decision on horematiments (Co-decision on horematiments) (Co-decision	EF-over unschneide schlading (Land) (Illustrational Control (
NL (Vertaling van de oorspronkslijke gebruiksaanwijzing)	ES (Traducción del Manual Original)	PT (Tradução do manual original)		FI (Alkuperäisten ohieiden käännös)	CS (Překlad původního návodu k používání)	PL (Tumaczenie instrukcji oryginalnej)
The control of the co	Included to the Conformation EC Conformation on Conformation Conform	Contraction Contra		The (Authorities of Section Control Co	Co. (mean powers powers powers) Ell — Problisher or period of the problem of the	A: (Intelligence and large Syrghamia) Charterials gelomical Scale Charterials gelomical Scale Confection of the Charterian Scale Confection of the Charterian Scale Confection of the Charterian Scale Chart
E. (Michigan transparentime two disputs) Ex. diploment of quasiparentime Ex. diploment of quasiparentime Ex. diploment of quasiparentime I. it English	M. Copper Aramatum Neuromean 4. Topografia Region CORRÉGICE Educino Circustifi, E. R. 1, 500m A) 2. Seles verentralis particular de la composition Seles verentralis particular de la composition 3. Constanti A. y red 3. Constanti A. y red 3. Constanti A. y red 3. Constanti A. y red 3. Constanti A. y red 3. Constanti A. y red 4. Representation motor 5. Adaption observation motor 6. Regional constantine constantine red 6. Regional constantine constantine red 6. Territorio constantine constantine red 6. Territorio constantine constantine red 6. Territorio constantine constantine red 6. Territorio constantine constantine red 6. Territorio constantine constantine red 6. Territorio constantine constantine red 6. Territorio constantine constantine red 6. Territorio constantine constantine red 6. Territorio constantine constantine red 6. Territorio constantine constantine red 6. Territorio constantine red 6. Territorio constantine red 6. Territorio constantine red 6. Territorio constantine red 6. Territorio constantine 6. Territorio cons	М. Прикам, поритимент упистия) въектиров ја у кратом се об рег (Другостия за изиме 2006/10С, Амек I). Соловнојат за изиме 2006/10С, Амек I). Т. Образова по при при при при при при при при при при		NO (Enclosin hazarilari statalara forditara) El complicitation professional del consistenti del seguine del consistenti del seguine del consistenti del seguine del consistenti del seguine del consistenti de	ВО Период (организация пред серой) Велирация соглествения форм в Ворой (организация в Ворой	The third county and the county of the count



- IT II contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
- BG Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
- BS Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
- CS Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.
- DA Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
- **DE** Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.
- EL Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.
- EN The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
- ES El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
- ET Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendub autorikaitseseadus dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.
- FI Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmisteitu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
- FR Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
- HR Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
- HU Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.
- LT Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik "STIGA SpA" ir yra saugomi autorių teisėmis dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.
- LV Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
- MK Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права − забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.
- NL De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
- NO Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
- PL Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
- PT As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGÁ SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.
- RO Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
- RU Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрешено.
- SK Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom Reprodukcie či nepovolené pozmeňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.
- SL Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami vsakršno nepooblaščeno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.
- SR Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
- SV Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovsrätt all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.
- TR Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.

